STATE OF CALIFORNIA—HEALTH AND WELFARE AGENCY

DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES
744 P Street, Sacramento, CA 95814

November 7, 1986

ALL COUNTY LETTER NO. 86-112

TO: ALL COUNTY WELFARE DIRECTORS

SUBJECT: STANDARD UTILITY ALLOWANCE (SUA) FOR 1987

In accordance with food stamp regulations Section 63-502.364, the Standard Utility Allowance (SUA) has been adjusted to reflect changes in the cost-of-living. The new SUA for the calendar year 1987 will be $120, and must be applied to all food stamp cases so that the January 1, 1987 allotment reflects the increased SUA.

In order to comply with the requirements for mass change, the county welfare departments (CWDs) must inform food stamp households of this change and its effective date. Attached are the English, Spanish, Cambodian, Chinese, Lao and Vietnamese versions of the general mass change notice described in MPP Section 63-504.391(b). The stuffer notice is camera ready; however, it may be reformatted to accommodate specific county systems. The county address for receipt of written state hearing requests must be added in the space provided.

CWDs are encouraged to mail a copy of this notice to all food stamp households with the January allotment. Those CWDs which do not mail a copy of this general notice to all households must utilize the news media or post this information in certification offices, issuance locations or other sites frequented by certified households. If any other change is to be effective with the January allotment, the Food Stamp Notice of Change (DFA 377.4) must be used to provide individual notice to the household.

The SUA amount will be changed in the Food Stamp Handbook MPP Section 63-1101.8 to reflect this adjustment and the revision will be released separately.

If you have any questions regarding these changes, please contact Gilbert Somera of the AFDC and Food Stamp Policy Implementation Bureau at (916) 324-2012.

ROBERT A. HOREL
Deputy Director

Attachment

IMPORTANT FOOD STAMP NOTICE
Please Read

As of January 1, 1987 the Standard Utility Allowance (SUA) is raised from $114.00 to $120.00. The United States Department of Agriculture (USDA) has approved this raise.

If the SUA is used as part of your shelter deduction, the amount of your food stamps may increase.

If you have any questions, about this increase, contact your worker.

If you think this action is wrong, you have the right to ask for a state hearing:

- You may ask for a hearing by writing to the county welfare department at the address below:

- You may also ask for a hearing by calling the State, toll free, at 1-800-952-5253. If you are DEAF and use TDD, call 1-800-952-8349.
- You must say you want a hearing and why you think this action is wrong.
- Your request for a hearing must be filed within 90 days of receipt of this notice.

To get ready for a hearing:

- You can come alone or you can bring a friend, attorney, or anyone else to help you.
- Free legal help may be available at a local legal aid office.

AVISO IMPORTANTE ACERCA DE SUS ESTAMPILLAS PARA COMIDA

Por Favor Léalo

A partir del 1 de enero de 1987, se aumentará la cantidad normal permitida por servicios públicos y municipales (SUA) de $114.00 a $120.00 dólares. El Departamento de Agricultura de los Estados Unidos ha aprobado este aumento.

Si se usa la SUA como parte de su deducción por vivienda, es posible que aumenten sus estampillas para comida.

Si tiene preguntas acerca de este aumento, póngase en contacto con su trabajador(a).

Si cree que esta acción está equivocada, usted tiene el derecho a pedir una audiencia con el estado:

- Usted puede pedir una audiencia escribiendo al departamento de bienestar del condado a la dirección siguiente:

- También puede pedir una audiencia llamando al estado al número gratuito 1-800-952-5253. Si es sordo y usa TDD, llame al 1-800-952-8349.
- Debe decir que quiere una audiencia y por qué cree que esta acción está equivocada.
- Su petición para una audiencia debe ser presentada dentro de los 90 días siguientes a la fecha en que recibió esta notificación.

Para prepararse para una audiencia:

- Puede venir solo o traer a un amigo, abogado, o cualquier otra persona para que le ayude.
- Es posible que haya asesoramiento legal gratuito en alguna oficina local de asistencia legal (*legal aid*).

ខសេចក្តីប្រកាសសេចសំខាន់អំពីការជាតិញ្ញាម្ហូប (ស្តង់ដ្ឋាន)

ស្តង់ដ្ឋាន

ចាប់តាំងពីថ្ងៃទី ១ ខែមេសា ឆ្នាំ ១៩៨៧ ជាដំណែលអនុញ្ញាតឲ្យសំរាប់ថ្លៃទឹក ទឹកដី ឬភ្លើង ប្រាក់សងវិញពីសាច់ប្រាក់(Standard Utility Allowance ឬ SUA) ត្រូវបានកំណត់ឡើងវិញ ពី ចំនួន ១១៤ ដុល្លារ ដល់ចន្លោះ ពី ២០ ដុល្លារ ទៅ ៤ ក្រសួងកសិកម្មសហរដ្ឋអាមេរិក (the United States Department of Agriculture ឬUSDA) ជាអ្នកសម្រេចចំពោះការកាត់ថ្លៃនេះ ។

ថ្លៃដែលអនុញ្ញាតឲ្យសំរាប់ថ្លៃទឹក ទឹកដី ឬភ្លើង ប្រាក់សង វិញពីសាច់ប្រាក់ ត្រូវបានប្រើសំរាប់អ្នកជួលផ្ទះក្នុងការកាត់ថ្លៃសំរាប់ចំនាយរបស់ពួកគេផ្ទាល់ ដើម្បីបង្កើនលទ្ធភាពរបស់ពួកគេ ក្នុងការជ្រើសរើសផ្ទះ ។

ប្រសិនបើពួកគេមានសំណួរទាក់ទងនឹងការកាត់ថ្លៃនេះ សូមទាក់ទងទីភ្នាក់ងារពួកគេ ។

ប្រសិនបើពួកគេដឹងថាពួកគេត្រូវការជំនួយនេះខ្លះ ពួកគេមានសិទ្ធិក្នុងការសុំនូវសេចក្តីប្រកាសអំពីវិញ្ញាបនប័ត្រ ដូចខាងក្រោម ៖

- ពួកគេអាចធ្វើការសុំនូវសេចក្តីប្រកាសអំពីវិញ្ញាបនប័ត្រ ដោយបំពេញសំណើសុំជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដែលមានព័ត៌មានដូចខាងក្រោមនេះ ៖

- ពួកគេ អាចធ្វើការសុំនូវសេចក្តីប្រកាសអំពីវិញ្ញាបនប័ត្រ ដោយទូរស័ព្ទមកកាន់ក្រុមការងារនៃអ្នកជួលផ្ទះ តាមទូរស័ព្ទឥតគិតថ្លៃ, លេខ 1-800-952-5253 ។ ប្រសិនបើពួកគេថ្លង់ ឬមានបញ្ហាការនិយាយ ប្រើ TDD សូមទូរស័ព្ទលេខ 1-800-952-8349 ។
- ពួកគេ ត្រូវតែផ្តល់ឥតគិតថ្លៃជូនដោយ ពួកគេត្រូវការនូវសេចក្តីប្រកាសអំពីវិញ្ញាបនប័ត្រមួយ និង ដោយសារតែពួកគេ ត្រូវតែបង្ហាញនូវព័ត៌មានដែលពួកគេត្រូវការ ដើម្បីទទួលបានសេចក្តីប្រកាសនេះ ។
- សេចក្តីស្នើសុំនូវសេចក្តីប្រកាសរបស់ពួកគេ ត្រូវតែបានបំពេញក្នុងរយៈពេល ៩០ ថ្ងៃ ចាប់ពីថ្ងៃដែលទទួលបានសេចក្តីប្រកាសនេះ ។

ការត្រៀមបំពេញសំណួរសេចក្តីសំរាប់នូវសេចក្តីប្រកាសមួយ ៖

- ពួកគេ អាចមកពីណាមួយ ឬពួកគេអ្នកអាចសាំមិត្តភក្តិ ឬ ឧបត្ថម្ភ ឬអ្នកដទៃណាម្នាក់ក្នុងការជួយ ។
- ការជួយតាមច្បាប់ ដោយមិនគិតថ្លៃ អាចមានទាំងការិយាល័យជួយតាមច្បាប់ក្នុងតំបន់របស់ពួកគេ ។

CAMBODIAN

THÔNG BÁO QUAN TRỌNG VỀ TRỢ CẤP PHIẾU THỰC PHẨM

Xin Đọc Kỹ

Kể từ ngày 1 tháng giêng năm 1987, Khoản Chi Phí Điện Nước Căn Bản (SUA) sẽ được tăng từ 114.00 đôla lên đến 120.00 đôla. Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ (USDA) đã chấp thuận sự gia tăng này.

Nếu Khoản Chi Phí Điện Nước Căn Bản là một phần của chi phí nhà cửa của ông/bà, số lượng Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm của ông/bà có thể sẽ được tăng lên.

Nếu có thắc mắc về sự gia tăng này, xin liên lạc với người Thẩm Định Viên của ông/bà.

Nếu ông/bà nghĩ rằng biện pháp này không đúng, ông/bà có quyền yêu cầu một buổi điều giải:

- Ông/Bà có thể viết thư yêu cầu buổi điều giải đến Ty Xã Hội tại địa chỉ sau đây:

- Ông/Bà cũng có thể gọi Nha Xã Hội để yêu cầu buổi điều giải tại số điện thoại miễn phí 1-800-952-5253. Điện thoại dành riêng cho người ĐIẾC TDD 1-800-952-8349.
- Ông/Bà phải cho biết rằng ông/bà muốn một buổi điều giải và tại sao ông/bà nghĩ rằng biện pháp này không đúng.
- Ông/Bà phải yêu cầu buổi điều giải trong vòng 90 ngày kể từ ngày nhận thông báo này.

Để chuẩn Bị Cho Buổi Điều Giải:

- Ông/Bà có thể đến buổi điều giải một mình hoặc mang một người bạn, một luật sư, hay bất cứ người nào đến buổi điều giải để giúp ông/bà.
- Ông/Bà có thể được giúp đỡ miễn phí về luật pháp tại văn phòng cố vấn pháp luật địa phương.

Vietnamese

ภาคสำລັบ ກ່ຽວກັບບັດຊ້ອາຫານ
ໂປຣດອ່ານ

ເລີ້ມແຕ່ເດືອນມີກຣາວັນທີ ໑,໑໙ຽ໗ ເປັນຕົ້ນໄປ ການກຳນົດໃຫ້ຄ່າເຄື່ອງໃຊ້ຂັ້ນພື້ນຖານເປັນຕົ້ນວ່າ ໄຟຟ້າ, ແກສ, ນ້ຳແລະໂທຣະສັບ (SUA) ໄດ້ເພີ້ມຂຶ້ນຈາກ $໑໑໔.00 ເຖິງ $໑໘໐.00. ຫາກກະຊວງກະສິກັມແຫ່ງສະຫະລັດໄດ້ຕົກລົງໃນການເພີ້ມການກຳນົດນີ້ແລ້ວ.

ຖ້າຫາກວ່າການກຳນົດໃຫ້ຄ່າເຄື່ອງໃຊ້ເຫລົ່ານີ້ຂະນ່ນພາກສ່ວນຂອງຄ່າຄອງຊີບຂອງທ່ານແລ້ວ, ຈຳນວນບັດຊ້ອາຫານຂອງທ່ານອາດເພີ້ມຂຶ້ນ.

ຖ້າຫາກວ່າທ່ານມີຂໍ້ບົກຫາຕ່າງໆກ່ຽວກັບການເພີ້ມນີ້, ຈົ່ງຕິດຕໍ່ໄປຍັງພະນັກງານສົງເຄາະຂອງທ່ານ.

ຖ້າຫາກທ່ານຄິດວ່າການເອົາຫາທີ່ນ້ອຍໃຈ ທ່ານມີສິດຮ້ອງຂໍໃຫ້ມີການພິຈາຣະນາຄວາມເປັນທັມໄດ້:

- ທ່ານອາດຮ້ອງຂໍກ່ຽວກັບການອຸທອນເປັນທັມໄດ້ໂດຍການຂຽນເຖິງຫ້ອງການປະຈຳສົງເຄາະປະຈຳຫ້ອງຖິ່ນ ຕາມທີ່ຢູ່ຂ້າງລຸ່ມນີ້:

- ທ່ານອາດສາມາດຮ້ອງຂໍກ່ຽວກັບການອຸທອນເປັນທັມໂດຍການໂທຣະສັບໄປຍັງກຣົມສົງເຄາະ ຕາມເລກໂທຣະສັບຟຣີ ໑-ຽ໐໐-໙໔໘-໔໘໔໙. ສຳລັບຜູ້ທີ່ຫູຫນວກ ໃຊ້ TDD, ໂທເລກ ໑-ຽ໐໐-໙໔໘-ຽ໙໘໙.
- ທ່ານຕ້ອງໄດ້ເວົ້າວ່າ ທ່ານຕ້ອງການພິຈາຣະນາ ແລະດ້ວຍເຫດໃດທ່ານຈຶ່ງຄິດວ່າການເອົາຫາທີ່ນ້ອຍໃຈບໍ່ຖືກຕ້ອງ.
- ການຮ້ອງຂໍກ່ຽວກັບການພິຈາຣະນາຄວາມເປັນທັມຂອງທ່ານ ຕ້ອງໄດ້ປະຕິບັດພາຍໃນ ๓๐ ວັນ ໂດຍນັບຈາກວັນທີ່ໄດ້ຮັບໜັງສືປະກາດສະບັບນີ້.

ເພື່ອຮຽນຮູ້ສຳລັບການພິຈາຣະນາຄວາມເປັນທັມ:

- ທ່ານສາມາດມາດ້ວຍ ຫລືສາມາດເອົາເພື່ອນ, ຕະນາຍຄວາມ, ຫລືໃຜກໍໄດ້ທີ່ຈະຊ່ວຍທ່ານ.
- ການຊ່ວຍເຫລືອດ້ານກົດຫມາຍທີ່ນີ້ໄດ້ເສັຽຄ່ານ້ຳນີ້ຢູ່ທີ່ຫ້ອງການຊ່ວຍເຫລືອດ້ານກົດຫມາຍປະຈຳເຂດ.

有關糧食券重要通知
請閱讀

自1987年1月1日起，標準水電費寬減額(SUA)由$114.00元增加為$120.00元。美國農業部業已批准這項增加額。

假如標準水電費寬減額是用作你的住屋減免一部份的話，你糧食券的金額可能會增加。

假如你對這項增加額有任何問題的話，請和你的工作員連絡。

假如你認為這項行動是錯誤的話，你有權要求一項州聽証：

- 你可以書面方式向下述地址的郡福利所請求聽証；

- 你可以打電話到州政府請求聽証，對方付費電話號碼是1-800-952-5253。
  假如你耳聾並且使用聾者電傳機(TDD)的話，請打1-800-952-8349。
- 你必須說你要求聽証，並且為什麼你認為這項行動是錯誤的。
- 你必須在收到這份通知的90天內要求聽証。

準備參加聽証：

- 你可以自己來或是帶一位朋友、律師或是其他任何人來幫助你。
- 在當地法律諮詢服務所可以請求免費的法律方面的協助。

Chinese